



ATOMS News 2017/12

中国语信息 · 한국어뉴스 · ข่าวสารภาษาไทย · Tiếng Việt

<http://www.a-atoms.info>

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2017年12月号 毎月最終火曜日

한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

축제지구 일주클럽 파로루(크리스마스 장식) 만들어요

일시 : 12월 23일 (축일) 토요일 10시~12시

내용 : 필리핀의 크리스마스장식만들기

대상 : 초. 중학생 (보호자동반가능)

정원 15인

참가비 : 200원 (신청요함)

★인포메이션.

전국적으로 곰, 원숭이, 너구리등의 야생동물이 먹이를 찾아 내려와 여러 지역에서 피해가 일어나고 있는 뉴스가 보도 되고 있습니다. 만약 야생동물을 보았을때는 일단 등을 보이는 행동은 하지말고 침착하게 자극받지 않도록 하고 빨리 그자리를 피하도록 하세요. 귀여운 동물이라도 절대로 먹을것을 주지 마세요. 또한 동네에 야생동물이 출몰했을 경우는 계속해서 오지 못하도록 음식물등의 쓰레기등에 주의 하시고 창문과 현관도 잘 체크해서 피해를 입지 않도록 합시다

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여

※전부 무료

◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보 등) : 금요일11시~16시 (전화· 면담가능) ◆일본어교류활동 : 월요일10시~12시, 목요일13시반~15시반, 금요일10시반~12시, 일요일10시~12시 (월· 목· 금요일은 보육있음) ◆어린이일본어교실 : 월요일· 목요일· 토요일오후 ◆어린이를 위한 모국어 교실 (중국어· 스페인어· 포르투갈어· 인도네시아어) : 일요일10시~12시 ◆어린이를 위한 학습지원 : 일요일13시~15시 ◆다문화어린이보육 : 목요일13시반~15시반, 금요일10시~12시

★토요나카국제교류협회 (ATOMS) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기&엔파워먼트 사업추진과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립 이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고 있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자세한 사항은 사무소로 문의해주세요.

문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343

주소 : 시타마이초 1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역 서쪽출구와연결 「에트레토요나카」 6층(수요휴관)

中国语

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

地球一周俱乐部 ~做圣诞节用装饰

时间 : 12月23日(休日·周六)10:00~12:00

内容 : 做菲律宾圣诞节用装饰星星

对象 : 中小学生(家长可陪同)

定员 : 15人

费用 : 200日元

要报名

★资讯

天气转冷山里的食物减少, 据新闻报道近来野生动物出山扰民的事时有发生. 万一遇到野生动物, 注意不要刺激它, 不要背对它, 沉着地离开现场. 不要给野生动物食物, 即使可爱的小动物也不要喂食. 如果有野生动物到住所村庄, 为了防止它们在此生活, 不要把可能成为食物的垃圾、青菜、水果放在外面. 关好门窗, 防止野生动物进入.

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动 (签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等) : 周五11点~16点 (电话·面谈都可)

◆日本語交流活动 : 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点半~12点、周日10点~12点 (周一·周四·周五有: 幼儿保育)

◆少儿日语教室 : 周一·周四·周六下午

◆少儿母语教室 (中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语) : 周日10点~12点

◆少儿学习辅导 : 周日13点~15点

◆多文化儿童保育 : 周四13点半~15点半、周五10点~12点

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力. 自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大. 我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所.

咨询电话 : 丰中国际交流协会 (缩写为 ATOMS)

TEL: 06-6843-4343

地址 : 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心 (阪急丰中站西侧 「ETRE丰中」 6楼 ※周三休息)



Bahasa Indonesia

★ Info Kegiatan

Event Bulan Desember

Omatsuri Chikyuu Isshuu Club: Membuat "Parol"

Waktu dan Tempat: 23 Desember 10:00-12:00

Acara: Membuat dekorasi Natal khas Filipina "parol"

Untuk: siswa SD dan SMP (orang tua atau wali diperbolehkan hadir)

Terbatas untuk 15 orang

Biaya: 200 Yen

Pendaftaran dibutuhkan

★ Informasi

Karena berkurangnya sumber makanan di gunung, belakangan terdapat berita-berita tentang bermunculannya binatang liar seperti beruang, monyet, dan rakun di sekitar tempat residensi.

Jika kamu melihat binatang liar, segera hidari area tersebut tanpa membelakangi binatang tersebut. Jangan beri umpan/makanan kepada binatang meski bintang itu tidak terlihat menyeramkan.

Jika kamu melihat sekelompok binatang, pastikan kamu tidak meninggalkan sampah-sampah yang menarik perhatian binatang seperti sampah dari sayur-sayuran dan buah-buahan. Pastikan juga pintu dan jendela rumah kamu tertutup rapat!

Toyonaka International Center ✕ Gratis

◆ Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00

◆ *Nihongo kouryuu katsudou* (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang): Senin, pkl.10.00- 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)

◆ *Kodomo nihongo kyoushitsu* (Kelas bahasa Jepang untuk anak): Senin, Kamis, Sabtu siang,

◆ *Kodomo no tame no bogokyoushitsu* (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia): Minggu pkl. 10.00-12.00

◆ *Kodomo no tame no gakushuu shien* (Bantuan belajar untuk anak): Minggu, pkl. 13.00-15.00

◆ *Tabunka kodomo hoiku* (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30- 15.30, Jum'at, pkl.10.00-12.00

Toyonaka International Center (ATOMS) ★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antar budaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai

Kouryuu kyokai (ATOMS) TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu Toyonaka bag. Barat "Etoe Toyonaka" It.6) ✕ Libur hari Rabu

English

★ Events information

Omatsuri Chikyuu Isshuu Club: Making "Parol"

Date and Time: December 23 10:00-12:00

Event: Making Philippine's Christmas decoration "parol"

Targeted for: elementary and middle schooler (parents/guardian allowed)

Limited for 15 people

Fee: 200 Yen

Registration required

★ Information

News have been reporting about the increasing number of appearances of appearances of wild animals such as bear, monkey and raccoon around several areas due to lack of food sources in the mountain.

If you run into a wild animal, please do not turn your back on it as it may provoke the animal and get away from the area without panicking. Even if it looks harmless, do not give any food.

If animals come in a group, be careful not to leave any trash that will attract animals such as vegetables and fruits waste. Keep your door and windows closed so animals won't enter your house as well.

★ ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ✕ Free admission

◆ Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)

◆ Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)

◆ Japanese lessons for children: Mondays, Thursdays and Saturdays' evening)

◆ Mother tongue lessons for children (Chinese, Spanish, Portuguese, Indonesian). Sundays 10:00-12:00

◆ Study support for children. Sundays 13:00-15:00

◆ Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

★ What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information:

Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.



ข่าวสารภาษาไทย

★ **ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ดัตโต**
สอบถามได้ที่ATOMS)

โอมัตซึริจิควิวิวาคลับ มาท่า ปะโรระ ซึ่งเป็นของดาวที่ไว้

ตกแต่งประดับในวันคริสมาสกันเถอะ

วันและเวลา 10.00-12.00 (วันที่ 23 เดือนธันวาคม วันศุกร์)

รายละเอียด ทำปะโรระ ซึ่งเป็นของดาวที่ไว้ตกแต่งประดับในวันคริสมาส

กลุ่มเป้าหมาย นักเรียนประถม มัธยมต้น ผู้ปกครองก็สามารถเข้าร่วมได้ค่ะ

จำนวนคน 15 คน

ค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วมงาน 200 เยน

จำเป็นต้องสมัคร

★ **การยื่นขอคืนภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่าย(คาคุเทชินโคคุ)**

เนื่องจากในตอนนี้อาหารในป่าเริ่มน้อยลงทำให้มีการรายงาน
ข่าวเกี่ยวกับว่าพื้นที่ที่มีพวกสัตว์ป่าอย่าง หมู ลิง ทานูกิ นั้น
ปรากฏตัวมีการขยายตัวเพิ่มขึ้นและยังรายงานว่ามีคนได้รับความ
เสียหายจากสัตว์เหล่านั้นอีกด้วย

ถ้าเจอกับสัตว์เหล่านั้นขอให้ใจเย็นและออกมาจากบริเวณนั้น
ให้เร็วที่สุดโดยอย่าหันไปมองข้างหลังอีกตอนที่หนีออกมา หรือ
แม้แต่เจอกับสัตว์ที่ดูน่ารักก็ขอให้อย่าให้อาหารโดยเด็ดขาด

ในกรณีที่สัตว์ป่าเหล่านั้นปรากฏตัวบริเวณที่อยู่อาศัย ระวังอย่า
วางพวกขยะ ผักเน่าเสีย ผลไม้ ที่จะกลายเป็นอาหารและอาจ
เป็นการทำให้เรียกพวกสัตว์มารวมตัวบริเวณนั้นได้นอกจากนี้
เพื่อที่สัตว์ต่างๆจะเข้ามาในบริเวณบ้านไม่ได้ อย่าลืมหักประตู
หน้าต่างให้เรียบร้อยนะคะ

★ **กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรม**
นานาชาติโทโยนาคะ (ฟรี)

◆ **บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วิชา,**
ความสัมพันธ์ระหว่างสามภรรยา, DV, การศึกษา, งาน,
เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์11.00-
16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วย
ตนเอง)

◆ **กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์10.00-12.00,**
วันพฤหัสบดี13.30-15.30, วันศุกร์10.30-12.00, วันอาทิตย์
10.00-12.00 (จันทร์ พุธสัปดาห์ ศุกร์ มีบริการดูแลเด็ก)

◆ **ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็ก : วันจันทร์ • วันพฤหัสบดี •**
วันเสาร์ช่วงบ่าย

Tiếng Việt

★ **Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao**
lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)...

Câu lạc bộ một vòng quanh địa cầu ‘ cùng làm lồng đèn ‘ .

Thời gian : Ngày 23 tháng 12 (ngày lễ , thứ 7) 10h -12h .

Nội dung : làm lồng đèn Parol đón mừng lễ Giáng sinh của người
Philippin .

Đối tượng : học sinh tiểu học, trung học (phụ huynh có thể cùng
tham gia) .

Số lượng : 15 người .

Phí tham gia : 200 Yên .

Ưu tiên đăng ký sớm .

★ **Thông tin:**

Theo thông tin gần đây , vì thức ăn trên núi ngày càng cạn kiệt nên
các loài động vật hoang dã như gấu , khỉ , gấu trúc... đã xuất hiện ở
nhiều nơi , gây thiệt hại về người và của .

Trong trường hợp bắt gặp các loài động vật này , bạn nên bình tĩnh,
không nên kích động, không nhìn lại phía sau và rời khỏi khu vực đó
nhanh nhất.

Dù đó có là một con vật đáng yêu đi chăng nữa thì cũng tuyệt đối
không cho ăn.

Trong trường hợp chúng xuất hiện nơi bạn ở, bạn không nên đặt rác ,
thức ăn thừa , trái cây bên ngoài để tránh trường hợp chúng tìm tới
ăn.

Và đừng quên đóng cửa sổ, cửa chính, và đừng ra khỏi nhà.

★ **Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn**

miễn phí.

◆ **Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bảo hành gia**
đình, công việc, cuộc sống...) . Thứ sáu 11:00~16:00(tư vấn qua
điện thoại hay gặp mặt)

◆ **Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm**
13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00(Thứ Hai,
Thứ Năm, Thứ Sáu: có giữ trẻ)

◆ **Tiếng Nhật dành cho trẻ em: Thứ Hai, Thứ Năm và tối Chủ Nhật**
◆ Học tiếng mẹ đẻ dành cho trẻ em(tiếng Trung, tiếng Tây Ban
Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia)

◆ **Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em. Chủ Nhật: 13:00-15:00**

◆ **Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài: Thứ Năm:13:30-**
15:30, Thứ Sáu 10:00-12:00

★ **Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?**

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi
giao lưu Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt
động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt
trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa
phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp
hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa
nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư



Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka
suscripción informaciones: ATOMS

Dar una vuelta en el mundo de las fiestas

Dia: sábado 23 de diciembre de 10:00-12:00

Materia:areglo de navidad haremos una estrella

Dirigido:primaria y secundaria (con su tutor)

Maximo:15 personas

Costo:200 yenes Reservar

★Informaciones:

La comida de las montañas se está acabando y es por los monos, lo silvestre

de los zorros y se esta extendiendo en la región, y las personas perjudicadas

se están molestando.Si nos encontramos con un animal salvaje, no lo irriteamos,

mantener la calma y alejarnos con cuidado. Aunque pensemos que el animal

es bonito no darle comida, despues aparecen mas animales, si empezamos

hacer eso se toma como medida necesaria, basura o verduras no dejar fuera,

cerrar las ventanas y la puerta principal.

★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

–Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación etc.)Viernes de 11:00á16:00(por teléfono y personalmente)–Actividades de Intercambio de japones

lunes10:00á12:00jueves13:30á15:30viernes10:30á12:00domingos10:00á12:00

(guardería gratuita,lunes jueves viernes.–Aulas de japones para niños

lunes jueves y sabados por la tarde.–Aula de lengua materna para niños

(chino español portugués y indonesia)domingo10:00á12:00

–Apoyo para aulas de niños domingo 13:00á15:00.–Guardería para niños de diversas culturas jueves13:30á15:30y viernes10:00á12:00.

★Qué somos?★

El centro Internacionalde Toyonaka fué fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día,construyendo un espacio para extranjeros se reunan con seguridad y criando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.

Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka.Cerradolos miércoles.

Português

★Informações sobre eventos no Centro internacional de Toyonaka :
ATOMS

Clube do festival a volta ao mundo,vamos fazer Paroru

Data e horario:23de Dezembro(sabado e feriado)10:00~12:00

Assunto:vamos fazer Paroru enfeite de natal estilo Filipinas.

Voltado:primario e ginasio(responsavel,pode acompanhar)

Ate 15pessoas.

Valor:200ien

Necessario inscricao

★Informações

★ Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

–Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc). Sextas 11:00–16:00 (Por telefone e pessoalmente)

–Atividades de intercâmbio de japones. Segundas 10:00–12:00, quintas 13:30

–15:30. sextas 10:30–12:00, domingos 10:00–12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)

–Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sabados à tarde.

–Aulas da lingua materna para crianças (chinês, espanhol, português e indonésio). Domingos 10:00–12:00

–Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00–15:00

–Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30–

15:30, sextas 10:00–12:00

★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com segurança, e criando projetos para

desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiam a nossa associação. Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL:06-6843-4343

Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.

Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.

